

「亞基帕王啊，我故此沒有違背那從天上來的異象；先在大馬色，後在耶路撒冷和猶太全地，以及外邦，勸勉他們應當悔改歸向神，行事與悔改的心相稱。因此，猶太人在殿裡拿住我，想要殺我。」

## 使徒行傳 Acts 26:19-21

**"So then, King Agrippa, I was not disobedient to the vision from heaven. First to those in Damascus, then to those in Jerusalem and in all Judea, and to the Gentiles also, I preached that they should repent and turn to God and prove their repentance by their deeds. That is why the Jews seized me in the temple courts and tried to kill me.**

然而我蒙神的幫助，直到今日還站得住，對著尊貴、卑賤、老幼作見證；所講的並不外乎眾先知和摩西所說將來必成的事，就是基督必須受害，並且因從死裡復活，要首先把光明的道傳給百姓和外邦人。」

## 使徒行傳 Acts 26:22-23

**But I have had God's help to this very day, and so I stand here and testify to small and great alike. I am saying nothing beyond what the prophets and Moses said would happen-- that the Christ would suffer and, as the first to rise from the dead, would proclaim light to his own people and to the Gentiles."**

# 回应天上来的异象

**Responding to the Heavenly Vision**

使徒行传26章19-23节

Acts 26:19-23

“没有启示，人民就没有法纪；遵守律法的，就为有福。”（箴言29:18新译本）

Where there is no revelation, people cast off restraint; but blessed is the one who heeds wisdom's instruction.(Proverbs 29:18 NIV)

• 异象有启示与看见这两方面的意思。

“耶稣走遍各城各乡，在各会堂里教导人，宣扬天国的福音，医治各种疾病、各种病症。他看见群众，就怜悯他们，因为他们困苦无依，像没有牧人的羊一样。他就对门徒说：‘庄稼多，工人少；所以你们应当求庄稼的主派工人去收割他的庄稼。’”（马太福音9:35-38新译本）

Jesus went through all the towns and villages, teaching in their synagogues, proclaiming the good news of the kingdom and healing every disease and sickness. When he saw the crowds, he had compassion on them, because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd. Then he said to his disciples, “The harvest is plentiful but the workers are few. Ask the Lord of the harvest, therefore, to send out workers into his harvest field.” (Matthew 9:35-38 NIV)

## 一、没有违背那从天上来的异象 / Not Disobedient to the Heavenly Vision

“亚基帕王啊，因此，我没有违背这从天上来的异象，先向大马士革、耶路撒冷、犹太全地的人宣讲，后向外族人宣讲，叫他们悔改，**归向神，行事与悔改的心相称。**”（使徒行传26:19-20新译本）

So then, King Agrippa, I was not disobedient to the vision from heaven. First to those in Damascus, then to those in Jerusalem and in all Judea, and then to the Gentiles, I preached that they should repent and turn to God and demonstrate their repentance by their deeds. (Acts 26:19-20 NIV)

- 「悔改」是心思回转归向神，顺服神的旨意。

“他快到大马士革的时候，忽然有光从天上向他四面照射。他仆倒在地，听见有声音对他说：‘扫罗，扫罗！你为甚么迫害我？’他说：‘主啊，你是谁？’主说：‘我就是你所迫害的耶稣。起来，进城去！你应当作的事，一定有人告诉你。’同行的人，听见声音，却看不见人，只是目瞪口呆地站在那里。扫罗从地上爬起来，睁开眼晴，却甚么也看不见。他们牵着他的手，领他进大马士革。他三天都不能看见甚么，不吃也不喝。”（使徒行传9:3-9新译本 / Acts 9:3-9）

“神回答摩西：‘我是「自有永有者」。’又说：‘你要对以色列人这样说：「那自有者派我到你们这里来。」’”（出埃及记3:13-14新译本）

God said to Moses, “I am who I am. This is what you are to say to the Israelites: ‘I am has sent me to you.’” (Exodus 3:14 NIV)

## 二、我们需要回应天上来的异象 / We Must Respond to the Heavenly Vision

“摩西对耶和华说：‘主啊，我不是个会说话的人；以前不是，自从你对仆人说话以后也不是；因为我本是拙口笨舌的。’”（出埃及记 4:10 新译本）

Moses said to the Lord, “Pardon your servant, Lord. I have never been eloquent, neither in the past nor since you have spoken to your servant. I am slow of speech and tongue.” (Exodus 4:10 NIV)

“先向大马士革、耶路撒冷、犹太全地的人宣讲，后向外族人宣讲，叫他们悔改，归向神，行事与悔改的心相称。”（使徒行传26:20新译本）

First to those in Damascus, then to those in Jerusalem and in all Judea, and then to the Gentiles, I preached that they should repent and turn to God and demonstrate their repentance by their deeds.(Acts 26:20 NIV)

“ ‘基督耶稣降世，为要拯救罪人。’ 这话是可信的，是值得完全接纳的。在罪人中我是个罪魁。可是，我竟然蒙了怜悯，好让基督耶稣在我这个罪魁身上，显明他完全的忍耐，给后来信他得永生的人作榜样。” (提摩太前书1:15-16新译本)

Here is a trustworthy saying that deserves full acceptance: Christ Jesus came into the world to save sinners—of whom I am the worst. But for that very reason I was shown mercy so that in me, the worst of sinners, Christ Jesus might display his immense patience as an example for those who would believe in him and receive eternal life. (1 Timothy 1:15-16 NIV)

短期培訓

長期宣教



WASHINGTON D.C.



### 三、效仿保罗回应天上来的异象 / Following Paul's Example in Responding to the Heavenly Vision

“犹太人就是为了这缘故在殿里捉住我，想要杀我。然而，我得到神的帮助，直到今日还是站得稳，向尊卑老幼作见证，我所讲的都是众先知和摩西所论的将来必成的事，”（使徒行传26:21-22新译本）

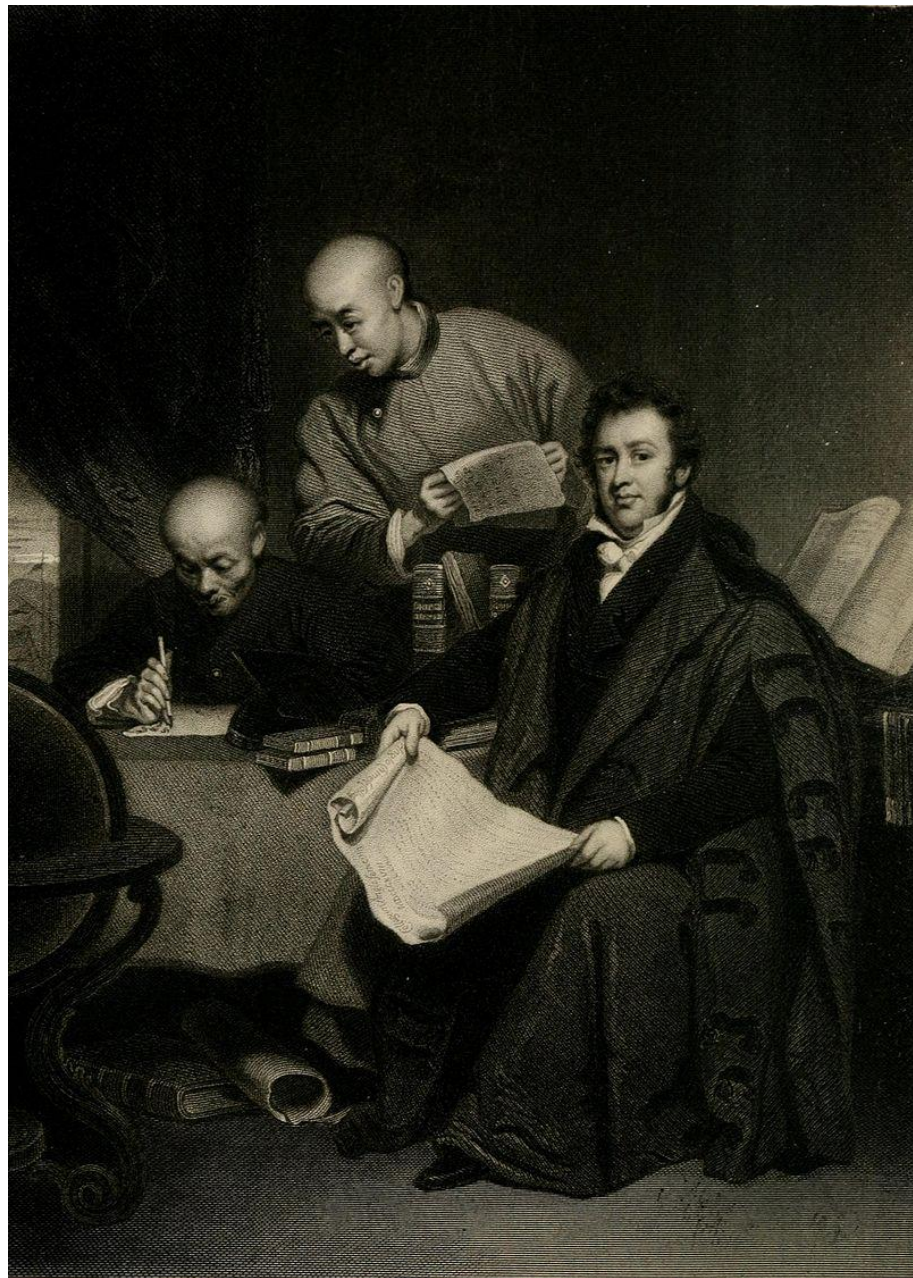
That is why some Jews seized me in the temple courts and tried to kill me. But God has helped me to this very day; so I stand here and testify to small and great alike. I am saying nothing beyond what the prophets and Moses said would happen—(Acts 26:21-22 NIV)

“就是基督必须受难，并且从死人中首先复活，把光明的信息传报给这人民和外族人。”（使徒行传26:23新译本）

that the Messiah would suffer and, as the first to rise from the dead, would bring the message of light to his own people and to the Gentiles.(Acts 26:23 NIV)

“开他们的眼睛，使他们从黑暗中归向光明，  
从撒但的权下归向神，使他们的罪恶得到赦免，  
并且在那些因信我而成圣的人中同得基业。”  
”（使徒行传26:18新译本）

to open their eyes and turn them from darkness to  
light, and from the power of Satan to God, so that  
they may receive forgiveness of sins and a place  
among those who are sanctified by faith in me.  
(Acts 26:18 NIV)



马礼逊 Robert Morrison  
1782年—1834年

“我不能，但是我  
相信神能。”

反思：

- 没有异象，就没有方向。
- 教会被兴起，是为回应神的旨意与使命。

Reflection:

- Without vision, there is no direction.
- The church is raised up to respond to God's will and mission.

回应：不偏离、不退缩，只跟随：那从天上来的异象。

Response: Do not stray, do not flinch, only follow: the vision that comes from heaven.